

Les Nouvelles

de la Grèce et des Grecs à Paris

MENSUEL DE LIAISON ET D'INFORMATION

Édito

Tous nos meilleurs vœux pour la nouvelle année 2016, Χρόνια πολλά και ευτυχισμένος ο καινούριος χρόνος, par l'équipe du bulletin «Les Nouvelles» qui vous apporte avec ponctualité, tous les mois, la chaleur de ce pays, la Grèce, que vous aimez tant, les informations culturelles et artistiques à Paris et en région parisienne.



Découverte

Une cité antique retrouvée

«Naukratis». Le nom de la cité est mentionné pour la première fois au 5e siècle avant J.-C. dans des textes de l'historien grec Hérodote. Mais ce n'est qu'en 1884 qu'un égyptologue britannique parvient à localiser ce port commercial établi par une puissance navale - la Grèce - dans un pays étranger - l'Égypte. Une équipe du British Museum a retrouvé dans le delta du Nil une partie jusqu'ici inconnue de l'ancienne colonie commerciale. Pas moins de 10 000 objets, dont les plus anciens remontent au 7e siècle ont été exhumés. Cette fouille exceptionnelle a notamment permis aux chercheurs d'identifier des morceaux de bois appartenant à d'anciens navires grecs et des figurines égyptiennes. Les dernières excavations permettent par ailleurs de délimiter un site autrement plus important que ce que la petite parcelle découverte en 1884 pouvait laisser croire. Naukratis, "Maîtresse des navires" en grec, était de fait un lieu d'échanges stratégique. C'est par là que les Grecs achetaient du blé, du papyrus, du lin à l'Égypte et qu'ils vendaient de la céramique, du vin, de l'huile et de l'argent. Selon Hérodote, la ville reçut un statut particulier de la part du pharaon Amasis, et l'autorisation de construire des temples. Sous Nectanébo Ier, le comptoir était assujéti à l'impôt et versait des sommes considérables au trésor pharaonique. Après la fondation d'Alexandrie, l'importance de Naukratis diminua, jusqu'à disparaître complètement vers 330-610 après J.-C., à la suite de plusieurs tsunamis.

Ecologie

Plus de sacs plastiques

Alonnisos, a pris la décision de bannir les sacs plastique, dont l'usage est pourtant massif dans le pays. L'île d'Alonnisos, dans les Sporades, est donc pionnière dans cette lutte contre la pollution aux sacs plastique. Alonnisos est déjà une île sensibilisée à l'écologie car elle est bordée par un parc marin et abrite une des dernières colonies de phoques moines de Méditerranée. Avec cette décision d'interdire les sacs plastique, le petit paradis des Sporades souhaite devenir «l'île la plus verte» du pays. Après la prise de conscience, la décision a été rapide. «Les professionnels ont cessé de commander de nouveaux sacs et, en remplacement, s'équipent de sacs en papier ou en tissu. «Il y a toujours eu une conscience écologique ici. Les personnes âgées l'ont toujours été, même si c'était d'une autre façon. Le programme de recyclage que nous avons mis en place en 2012 a été bien accepté», explique le maire de l'île. Une petite révolution dans un pays qui consommerait quelque 240 sacs à usage unique par an et par personne. Il faut dire qu'en Grèce, dans les îles envahies par les touristes en été, la situation devient vite intenable face à des montagnes de déchets, dont les sacs ou les bouteilles en plastique. Cette situation est loin de ne toucher que la Grèce. D'autres pays prennent des mesures. La France, de son côté, et l'Europe, en général, ont d'ailleurs décidé de renforcer les règles. L'UE a édicté une directive destinée à limiter l'usage de ces sacs. Ils doivent disparaître en janvier 2016. D'après Pierre Magnan

Produits régionaux

La mandarine de Chios

L'arôme intense, la chair tendre et le goût sucré de la mandarine de Chios, appartient à l'espèce «Citrus deliciosa» parmi les meilleures variétés du monde. Les agrumes sont une des spécialités de Chios, d'où son appellation «myrovolos» (odorante). Le mandarinier, petit arbre de 5 m de haut, présente des branches fines, légèrement épineuses, des feuilles persistantes, vert foncé, luisantes. Ce fruit très parfumé à l'inconvénient d'avoir beaucoup de pépins. La récolte des mandarines débute en novembre et se termine en décembre. Les fruits sont cueillis un à un. Le mandarinier, originaire de l'Inde, a été introduit à Chios vers 1860. La mandarine de Chios est intimement liée à l'économie et à



l'identité de l'île. Les mandarines de Chios sont uniques et sont considérées comme étant une variété distincte. Du zeste du fruit, on extrait une huile essentielle et l'on réalise d'excellentes confitures ou des fruits confits.

Nouvelles de Grèce

Fraude fiscale

Des procureurs grecs, après avoir effectué une incursion dans une agence de la banque suisse UBS à Athènes, ont découvert au moins 200 fraudeurs présumés du fisc grec et des cas suspects de blanchiment d'argent. Le montant de chacun des dépôts de ces évadés fiscaux irait de 1,5 à 12 millions d'euros. Les détenteurs de ces comptes en Suisse ont d'ores et déjà été appelés à se présenter devant la justice pour régler leur situation. Le règlement de ces irrégularités pourrait rapporter plus de 2 milliards d'euros au fisc grec. Fin novembre, Berlin avait communiqué à Athènes une liste de détenteurs de comptes en Suisse crédités d'un total de 4 milliards de francs suisses (3,7 milliards d'euros). Source : d'après Reuters

La Macédoine prête à changer son nom

Selon la déclaration du premier ministre macédonien, Nikola Gruevski, il est prêt à examiner la possibilité de changer le nom du pays, pour ainsi finir le litige avec la Grèce qui dure déjà depuis 24 ans. Par ailleurs, le ministre macédonien des Affaires étrangères, Nikola Puposki a manifesté son optimisme envers la résolution de ce problème. A noter également que cette visite sera la première depuis 15 ans. La Grèce pour sa part s'est toujours prononcée contre un compromis. En 1991, quand la Macédoine avait déclaré son indépendance de la Yougoslavie, le pays avait alors pris le nom de la République de Macédoine provoquant la colère des Grecs qui pensaient que leur voisin avait ainsi volé son nom de la province grecque située juste au sud de la frontière entre les deux pays. Le pays avait été admis à l'Onu sous le nom d'ancienne république yougoslave de Macédoine.

Privatisations

Le fonds de privatisations grec et la Banque Nationale de Grèce ont cédé un complexe hôtelier de luxe à un consortium arabo-turc, Jermyn Real Estate Fund IV. Le complexe, "Astir Palace", de plus de 300.000 m2, est situé en bordure de mer au sud d'Athènes. La vente rapportera 100 millions d'euros à l'Etat et 300 millions à la Banque Nationale de Grèce. Mi-décembre, le gouvernement grec et l'Agence de privatisations avaient déjà signé la cession de 14 aéroports régionaux à l'opérateur aéroportuaire allemand Fraport pour un prix d'1,2 milliard d'euros. Dans le cadre de l'accord sur le troisième prêt international, le gouvernement grec s'est engagé à réaliser un ambitieux programme de privatisations comprenant la cession de ports, aéroports et autres biens immobiliers de l'État.

Activités du mois

Chorale

► La chorale Harmonie chante «Tsitsanis», avec Christos Drouzas, basse, Yiannis Tziallas, guitare et Minos Voutsinos, bouzouki. Direction artistique : Yiannis Plastiras. Le 17 janvier 2016, à 18 h. Centre Mandapa, 6 rue Wurtz (13e). Réservations : 06 62 15 73 50.

Concerts

► «Les trésors du Rébétiko» avec l'ensemble Périptéro. Huit musiciens, bouzouki, oud, guitare, accordéon, baglama, et la voix aux sonorités rauques et émouvantes d'Effie Koulouris. Le 8 janvier 2016 à 20 h 30. Entrée : 16 €. Centre Mandapa, 6 rue Wurtz (13e). Réservations : 06 62 15 73 50.

► «Antoine Karacostas Trio» Antoine Karacostas, piano et compositions avec Simon Bernier, batterie, Anders Ulrich, contrebasse. Compositions et arrangements de musique grecque traditionnelle et contemporaine. Le 9 janvier 2016 à 19 h. Sunside-Sunset, 60 rue des Lombards (1er).

► Musiques et danses de Grèce avec l'ensemble Néfélès 4. Laurence Stéfanidis, violon et baglamas, Pierre Rigopoulos, percussions, Mélina et Anatole Vlachos, violon et chant, bouzouki et baglamas, avec la participation exceptionnelle de la danseuse Marie Al Fajr. Le 9 janvier 2016 à 20 h. Centre Mandapa, 6 rue Wurtz (13e). Réservations : 06 62 15 73 50.

► Voyage musical au cœur des traditions populaires. Avec Aristote Achlioptas, bouzouki, Manos Karteris, luth et chant, Fanis Karoussos, santour et chant, Stelios Kotzabasakis, lyre crétoise et chant, Pierre et Dimitri Siassaridis, percussions, accordéon et flûte, Antonis, oud, Natasha Saric et Alexandre Mourgou, chant. Le 16 janvier 2016 à 20 h. Entrée : 16 €. Centre Mandapa, 6 rue Wurtz (13e). Réservations : 06 62 15 73 50.

Cours de grec moderne

► Session spéciale, pour débutants, à partir du 19 janvier 2016, tous les mardis, de 18 h 30 à 21 h, au 52 rue de Londres (8e). Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris. Infos : 01 48 74 09 56.

Expositions

► Exposition des finalistes du Prix de la Jeune Scène Artistique Méditerranéenne. Artistes : Rania Bellou, Marianna Christofides, Maria Tsagkari, lauréate du prix et Athanassios Zagorisis. Du 8 au 17 janvier 2016, Vernissage le 7 janvier, de 18 h à 21 h. Salons d'Artcurial, 7 rd des Champs-Élysées (8e). Entrée libre.

► Maria Helena d'Hanioti Ragusi expose au Salon de Janvier, à la Galerie Thuillier, du 9 au 21 janvier 2016. Vernissage le 12 janvier, de 18 h à 21 h. Galerie Thuillier, 13 rue de Thorigny (3e). Tél. : 01 42 77 33 23 - www.galeriethuillier.com

► «Fenêtres sur Athènes», projet photographique participatif de Ianna Andréadis. Exposition placée sous l'égide de la Mairie d'Athènes. Jusqu'au 18 janvier 2016. Soirée Images/Cité «Autour de Ianna Andréadis» le 13 janvier 2016, à 19 h, Auditorium de la Cité. Entrée libre. Cité de l'architecture & du patrimoine, Rue Haute, accès par le 45, av. du Pdt. Wilson (16e).

Fête du Nouvel An

► La Communauté Hellénique de Paris et des Environs vous invite à fêter la nouvelle année et à partager la Vassilopita, le 17 janvier 2016 à 15 h 30, en présence du Secrétaire Général des Grecs de l'étranger, M. Michalis Kokkinos. Maison de la Grèce, 9 rue Mesnil (16e).

► Partage de la Vassilopita du Lykion ton Ellinidon, danses grecques, le 24 janvier 2016 à 15 h. Mairie de Paris, salle Rossini, 6 rue Drouot (9e).

Fêtes orthodoxes

► Matines et Divine Liturgie pontificale de Saint-Basile à l'occasion du Nouvel An. Le partage de la Vassilopita de la Métropole Saint-Stéphane aura lieu le 1er janvier 2016 après la messe, au 7 rue Georges Bizet (16e). Le 3 janvier, à 9 h, matines et divine liturgie. Le 5 janvier, grandes Vêpres de la Théophanie, divine liturgie de Saint-Basile et petite bénédiction des eaux. Le 6, matines et divine liturgie pontificale, grande bénédiction des eaux.

Lectures

► Contes du santour n°1 avec Nathalie Prokhoris, conteuse et Ourania Lampropoulou, santouri. Un parcours vagabond, parmi les contes populaires, en quête de merveilleux. Le 14 janvier 2016 à 20 h 30. Centre Mandapa, 6 rue Wurtz (13e). Réservations : 06 62 15 73 50. Entrée : 16 €.

► «L'étrange vitalité d'une langue morte» avec Magda Kossidas, narratrice. Voyage lexical et ludique depuis le grec ancien jusqu'aux rives de la francophonie. Entrée : 14 €. Le 15 janvier 2016 à 20 h 30. Centre Mandapa, 6 rue Wurtz (13e). Tél. : 06 62 15 73 50.

Spectacles

► «D'Ésope à La Fontaine» vie et fables d'Ésope par Cyrille Andrieu-Lacu, comédien conteur, danses Isabelle Anna. La vie d'Ésope est en elle-même à l'image d'une fable. C'est sur ce récit, cocasse et semi-mythique de la Fontaine que Cyrille a construit son spectacle. Le 10 janvier 2016, à 18 h. Entrée : 14 €. Centre Mandapa, 6 rue Wurtz (13e). Réservations : 06 62 15 73 50.

► «Ulysse dans les vagues» - Cie Démococcos. Extrait de l'Odyssee d'Homère, chant V, texte d'Homère et d'Eschyle, adaptation de Philippe Brunet, helléniste et spécialiste de la poésie antique, interprété en grec ancien et en hexamètres français, chant, lyre, qanoun, flûte. Fantine Cavé-Radet, chant et danse. Entrée : 16 €. Le 12 janvier 2016 à 20 h 30. Centre Mandapa, 6 rue Wurtz (13e). Réservations : 06 62 15 73 50.

► La Communauté Hellénique de Paris et des Environs, présente un spectacle de Marios Iordanou et Sofia Kazantzian, synthèse des œuvres de Nikos Kazantzakis avec son et lumières originales : «Δε φοβάμαι. Δεν ελπίζω. Είμαι...». Le 31 janvier 2016 à 15 h 30. Salle Rossini de la Mairie du 9ème, 6 rue Drouot.

Stage de danse

► Danses de Crète avec Dionysia Efendaki les 30 et 31 janvier 2016 par l'association «Kyklos». Renseignements et inscription : www.kyklos.

Spécialité culinaire

Baklava - feuilleté aux noix



Ingrédients : 500 g de pâte filo, 600 g de noix, 250 g de beurre, cannelle en poudre, 2 cuillérées de sucre, clous de girofle, 2 oranges. Pour le sirop : 300 g de sucre, 200 g de miel, le zeste d'une orange. Préparation : Mélangez les noix hachées avec le zeste d'une orange, 4 cuillérées de cannelle et le sucre. Tapissez un plat de 5 feuilles de filo beurrées. Répartissez une poignée du mélange, recouvrez de 2 feuilles de filo beurrées puis

recommencez l'opération 4 fois. Terminez en recouvrant le plat de 5 feuilles de filo beurrées. Découpez le «baklava» en losanges, piquez un clou de girofle dans chaque losange. Cuire à four chaud 10 mn puis à four modéré 20 mn. Le sirop : faites bouillir 2 verres d'eau avec le sucre, le jus et l'écorce de l'orange. Ajoutez le miel. Laissez refroidir et arrosez-le de sirop chaud.

Histoires drôles

► «Πολύ ακριβές αυτές οι κρεμάστρες», λέει η κυρία στον υπάλληλο του καταστήματος, μήπως έχετε άλλες φτηνότερες, πολύ πιο φτηνές;». «Να σας δώσω ένα καρφί, κυρία;»

► Μαμά: Γιε μου, θα σου δώσω μια συμβουλή, μην τρέχεις ποτέ πίσω από ένα λεωφορείο ή μία γυναίκα.

Γιος: Γιατί;
Μαμά: Γιατί θα περάσει και το επόμενο.

► Ρωτάει κάποιος έναν παπά:

- Τι πρέπει να κάνω για να πάω στον παράδεισο;
- Εγώ τέκνον μου, λέει ο παπάς, παπάς είμαι...
'Όχι ταξιδιωτικός πράκτορας...

► Ξέρω ένα μπαρ που όταν σε ξέρει ο μπάρμαν, και πάρεις τρία ποτά, κερνάει το τέταρτο.

- Αυτό δεν είναι τίποτα, λέει ένας της παρέας. Εγώ ξέρω ένα μπαρ με το που θα μεις σε κερνάνε ένα ποτό, μετά άλλο ένα και όλα θέλεις. Μετά, σε ανεβάζουν στο πάνω δωμάτιο... και όλα είναι δωρεάν.

- Μα καλά ρε φίλε, ρωτά ο ένας, και συνέβη αυτό σε σένα;

- Όχι σε μένα προσωπικά, αλλά στην αδελφή μου.

Adresses utiles

► Terre de Crète, traiteur, 12 rue du Rendez-Vous (12e) Tél. : 01 43 07 26 57 - www.terredecrete.fr

► «L'Odyssee» restaurant, orchestre grec. 54 rue Daguerre (14e). Tél. : 01 43 22 19 99.

► «Cave Mavrommatis» 49 rue Censier (5e). Tél. : 01 45 35 96 50.

► «Talos» restaurant crétois. Vente d'huile d'olive. 39 rue St-Petersbourg (8e). Tél. : 01 43 87 60 40.

► «Filakia» souvlakis maison - 9 rue Mandar (2e). Tél. : 01 42 21 42 68 - www.filakia.fr

► «Ikio» produits traditionnels grecs. 2 rue Milton (9e). Tél. : 09 81 88 30 68.

► «La Crète» spécialités crétoises - 85 rue Mouffetard (5e). Tél. : 01 43 31 30 47.

► «Délices grecs» en ligne. www.grecquepicerie.com

Coin annonces

► Dictionnaire électronique français/grec & grec/français, 200 000 mots & expressions. En vente à l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris. Tél. 01 48 74 09 56. Prix : 22 €. Editions Tegos

Soutenez la diffusion du bulletin
. participation aux frais (10 numéros) 20 €
. soutien au bulletin plus de 20 €

Le bulletin «Les Nouvelles» est édité par l'Institut d'Etudes Néo-Helléniques de Paris
Etablissement d'Enseignement Privé
19 bis rue Pierre Fontaine - 75009 Paris - Tél. : 01 48 74 09 56
Courriel : ienh@ienh.org - Site Internet : www.ienh.org
Directrice et rédactrice du bulletin : Annie Dimitriou
Maquette & impression: Institut - Tirage : 800 exemplaires